

OLANDA

CAPITALĂ
Amsterdam

suprafață: 41 543 km²
număr de locuitori: 18 044 000
(2026)



BELGIA

CAPITALĂ
Brussel

suprafață: 30 528 km²
număr de locuitori: 11 900 000
(2026)



DISTANȚELE ÎNȚRE ORAȘE

	Amsterdam (NL)	Antwerpen (BE)	Brussel (BE)	Den Haag (NL)	Groningen (NL)	Maastricht (NL)
Amsterdam (NL)	-	156	211	66	180	214
Antwerpen (BE)	156	-	46	127	306	120
Brussel (BE)	211	46	-	179	358	118
Den Haag (NL)	66	127	179	-	233	230
Groningen (NL)	180	306	358	233	-	335
Maastricht (NL)	214	120	118	230	335	-

olandeza

ghid de conversație

LINGHEA

2026

Ghid de conversație Linghea

român-olandez

Ghidul a fost elaborat de colectivul de autori al Linghea S.R.L. și Linghea s.r.o.

Publicat de Editura Linghea, Timișoara, 2026.

Ediția I, 2011

Ediția V, 2026

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Olandeza : ghid de conversație.

Timișoara : Linghea, 2026

ISBN 978-606-061-097-7

81

We know
books

© Linghea s.r.o., 2026

www.linghea.ro

Toate drepturile sunt rezervate.

Niciun fragment al acestei publicații nu poate fi reprodus, copiat sau transmis fără acordul scris al editurii.

Printed in the EU.

3	
Despre limbă	6
Numere	10
Numeraletle	10
Expresii comune	12
Formule de salut și de adresare	12
Să facem cunoștință	13
Cum ne luăm la revedere	14
Urări	15
Înțelegerea	16
Ceren, ordine și propuneri	17
Cum ne exprimăm mulțumirea și satisfacția	19
Grișim, ne pare rău și ne cerem scuze	20
Acordul	21
Dezacordul, refuzul	22
Intrebări	23
Exprimarea timpului	26
Timpul	26
Lunile și anii	27
Zilele și săptămânile	29
Orele și minutele	31
Culori și dimensiuni	32
Culorile	32
Dimensiuni și caracteristici	33
Indicatoare	34
Indicatoare	34
Călătorii	42
Cum cerem informații despre drum	42
Controlul pașapoartelor și controlul vamal	43
Formulare, date personale	44
Cu mașina	46
Cu trenul	56
Cu avionul	59
Cu vaporul	63
Transportul în comun	65

CUPRINS

We know books

Cazarea	67
Cazarea	67
Cum facem o rezervare	68
La hotel	69
Cazare la particulari	71
În camping	75
Mâncarea	78
La restaurant	78
Meniul	80
Aperitive	80
Feluri principale	81
Băuturi	86
Deserturi	88
Mâncăruri tradiționale	89
În concediu	92
Vremea	92
Turism	94
Vizitarea orașului	97
Spectacole de seară	101
La bar	103
Flirtul	105
Sport și timp liber	108
Sporturi de vară	108
Ștrand, piscină, plajă	109
Scufundări	112
Pescuitul	114
Ciclism	115
Alpinism, escalade	118
La fotbal	119
La fitness	121
Pe terenul de golf	122
La schi	124
La hochei	127
La cumpărături	129
Cum cumpărăm și cum plătim	129
Bani	131
Magazine și servicii	134

Alimente	136
La drogherie	140
Foto & video	141
Îmbrăcăminte și încălțăminte	142
La poștă	146
Situații de urgență	147
Situații de urgență	147
Probleme cu mașina	149
Accident	152
Primul ajutor	154
La poliție	158
Locuința	162
Locuința	162
Electrocasnice	165
Baia și toaleta	168
Familia	171
Membrii familiei	171
Starea civilă	173
Reuniuni de familie	174
Cum facem o invitație	176
În vizită	177
Munca	179
Locul de muncă	179
Cum căutăm un loc de muncă	184
Comunicare	187
La telefon	187
La calculator	189
Dicționar olandez-român	194
Dicționar român-olandez	240
Elemente de gramatică	290
Informații utile	306

LBRIS

We know
books



***Numere
Expresii comune
Exprimarea timpului
Culori și dimensiuni
Indicatoare***

LEARN

Numeralele

Telwoorden

We know books

Numeralele cardinale

Hoofdtelwoorden

zero	nul	nul
unu	een	en
doi	twee	tve
trei	drie	dn
patru	vier	vir
cinci	viijf	velf
șase	zes	zēs
șapte	zeven	zevān
opt	acht	ahht
nouă	negen	negān
zece	tien	tin
unsprezece	elf	elf
doisprezece	twalf	tvālf
treisprezece	dertien	derin
paisprezece	veertien	veirtin
cincisprezece	vijftien	veiftin
șaisprezece	zestien	zēstin
șaptesprezece	zeventien	zevāntin
optsprezece	achttien	ahhtin
nouăsprezece	negentien	negāntin
douăzeci	twintig	tvintāh
douăzeci și unu	eenentwintig	enentvintāh
douăzeci și doi	tweeentwintig	tveentvintāh
treizeci	dertig	derāh
patruzeci	veertig	veertāh
cincizeci	vijftig	veiftāh
șaizeci	zestig	zestāh
șaptezeci	zeventig	zevāntāh
optzeci	tachtig	tahtāh
nouăzeci	negentig	negāntāh
o sută	honderd	hōndārt
o sută douăzeci	honderdtwintig	hōndārtvintāh

două sute	tweehonderd	tvehōndārt
o mie	duizend	dōuzānt
două mii	tweeduizend	tve:dōuzānt
o mie cinci sute optzeci și trei	viijftienhonderdriēntachtig	veiftinhōndērtiēntāhtāh
un milion	miljoen	mīllion

Numeralele ordinale

Rangtelwoorden

primul	eerste	erstā
al doilea	tweede	tve:dā
al treilea	derde	derdā
al patrulea	vierde	vir:dā
al cincilea	vijfde	veiv:dā
al șaselea	zesde	zē:dā
al șaptelea	zevende	zevāndā
al optulea	achtste	ahhtā
al nouălea	negende	negāndā
al zecelea	tiende	tin:dā
al douăzecilea	twintigste	tvintihstā
al treizecilea	dertigste	derthistā
al o sutălea	honderdste	hōndārtā

Fracții

Breuken

(o) jumătate	een half	en hālf
unu și jumătate	anderhalf	andārhālf
o treime	een derde	en derdā
două treimi	tweederde	tve:derdā
un sfert	een kwart	en kvārt
trei sferturi	driekwart	drikvārt
o cincime	een vijfde	en veiv:dā
o șesime	een zesde	en zē:dā
o șeptime	een zevende	en zevāndā
o optime	een achtste	en ahhtā
a noua parte	een negende	en negāndā
o zecime	een tiende	en tin:dā
o sutime	een honderdste	en hōndārtā



Formule de salut și de adresare

Groeten en aansprekingen

Bună dimineața.

Bună ziua.

Salut.

Bună seara.

Noapte bună.

Mă scuzați...

Pe mine mă așteptați?

Mă bucur să vă văd.

Nu te-am mai văzut de-un
car de ani.

Ce mai faceți?

Ce faci?

Ce vă mai face familia?

Ați avut o călătorie
plăcută?

L-ați găsit ușor?

N-au fost probleme pe
drum.

Ați mai fost vreodată aici?

Mulțumesc de întrebare.

Eu sunt bine.

Dumneavoastră?

Așa și așa.

Nu mă pot plânge.

Arătați bine.

Domnule/Doamnă...

Doamnelor și domnilor!

Goedemorgen. gudămorgân

Goedendag. Dag. gudândah, dahi

Hoi. hoi

Goedenavond. gudănavont

Goedenacht. Welterusten.

gudănaht, velterûstân

Pardon... pardon

Wacht u op mij? vaht û op mei?

Fijn om u te zien. fein om û tã zîn

Lang niet gezien.

lân nit gâzin

Hoe gaat het met u? hu gat het met û?

Hoe gaat het? hu gat het?

Hoe gaat het met uw gezin?

hu gat het met ûw gâzin?

Hebt u een goede reis gehad?

hebt û ăn gudă reis gâhat?

Hebt u het zonder problemen kunnen

vinden?

hebt û het zondăr problemăn kûnă vîndă?

De reis was goed.

dă reis văs gut

Bent u hier al veleens geweest?

bânt û hîr al velens găvest?

Bedankt voor het vragen.

bădănt vôr het vragă

Het gaat goed. En met u?

het gat gut en met û?

Het gaat. het gat

Ik mag niet klagen. ik mah nit klăgă

U ziet er goed uit. û zît ăr gut ôût

Meneer/Mevrouw... mănēr/mevrău

Dames en heren! dă măs en heră!



Să facem cunoștință

Kennismaken

Care este numele

dumneavoastră?

Cum te cheamă?

Mă numesc...

Eu sunt...

Dumneavoastră sunteți

domnul...?

Cine sunteți?

Cine e (acolo)?

Cine e doamna aceea?

Ne cunoaștem?

Vă cunoașteți?

O cunoașteți pe soția

mea?

Vă amintiți de mine?

Ne-am mai întâlnit/văzut
undeva?

De unde ne cunoaștem?

Îmi pare rău, dar nu vă
cunosc.Din păcate, nu-mi amin-
tesc de dumneavoastră.Dați-mi voie să mă
prezint.Dați-mi voie să v-o
prezint pe soția mea.Îmi faceți cunoștință
cu...?

Ne puteți face cunoștință?

Vi-l prezint pe...

Domnul/Doamna X.

Acesta este soțul/șeful
meu.

Mag ik uw naam weten?

mah ik ûw nam vetân?

Hoe heet je? hu het iă?

Ik heet... ik het

Ik ben... ik bân

Bent u meneer...?

bânt û mănēr?

Wie bent u? vî bânt û?

Wie is dat? vî is dat?

Wie is die vrouw? vî is di vrău?

Kennen wij elkaar? kenă vî elkar?

Kennen jullie elkaar? kenă iuli elkar?

Kent u mijn vrouw?

kent û mein vrău?

Kunt u zich mij nog herinneren?

kunt û zîh mîj noh herînrân?

Hebben we elkaar veleens ontmoet?

hebăn vî elkar velens ontmut?

Waar ken ik u van? var kân ik û van?

Sorry, ik ken u niet.

sorî, ik kân û nit

Helaas kan ik me u niet herinneren.

helaas kân ik mă û nit herînrân

Mag ik me even voorstellen?

mah ik mă evă vôrstellân?

Mag ik u mijn vrouw voorstellen?

mah ik û mein vrău vôrstellân?

Stelt u mij voor aan...?

stelt û mîj vôr ăn?

Kunt u ons voorstellen? kânt û ons vôrstellân?

Maakt u kennis met... makt û kennis met

Dit is meneer/mevrouw X.

dit is mănēr/măvrău Xs

Dit is mijn man/baas.

dit is mein man/bas

Aceștia sunt colegii mei.

Îmi pare bine (să vă cunosc).

Mi-a părut bine să vă cunosc.

Plăcerea e de partea mea.

Dit zijn mijn collega's, die zijn mijn collega's.
Aangenaam (kennis te maken).

aangenaam (kennis te maken)
Het was aangenaam kennis te maken.
het was aangenaam kennis te maken

Het genoegen was geheel mijnerzijds.
het gånugån vas gånhe! meinårzeit



Cum ne luăm la revedere

Afscheid

La revedere.

Pa!

Ai grijă de tine!

Pe curând.

Ne vedem mâine.

La revedere.

Transmiteți-le salutări din partea mea.

Îmi pare rău, mă grăbesc.

Trebuie să plec.

N-am timp.

Ne vedem mâine la...

Ne auzim!

Te sun!

Tot ziens. tot zins

Doel!, Doeg! duil!, duhl!

Het ga je goed. het ga là gut

Tot zo. tot zo:

Tot morgen. tot morgån

Vaarwel. varvel

Doe hen de groeten.

du hen dā grutån

Sorry, ik heb haast. sor!, ik hep haast

Ik moet ervandoor. ik mut ervandoor

Ik heb geen tijd. ik hep geen teit

We zien elkaar morgen om...

vå zin elkar morgån om

Laat iets van je horen. lat it van lå horån

Ik bel je wel. ik bel lå vel

Salutul la despărțire

Salutul neutru la despărțire este **tot ziens**. Limba olandeză are însă și alte forme, în funcție de momentul când va avea loc următoarea întâlnire. Dacă vă despărțiți de cineva cu care vă veți reîntâlni foarte curând (în mai puțin de o oră), veți spune **tot zo**. Dacă reîntâlnirea are loc după câteva ore, spuneți **tot straks**. Alte exemple sunt **tot vanavond** (revederea are loc în aceeași seară), **tot morgen** (mâine) sau **tot volgende woensdag** (miercuria viitoare).

Urări

Wensen

Noroc! (la ciocnit)

Noroc! (la strănut)

Felicitări!

Baftă!

Distracție plăcută!

Distracție plăcută!

Călătorie plăcută.

Drum bun!

Să vă întoarceți cu bine!

La mulți ani!

Sincere condoleanțe.

Paște fericit!

Crăciun fericit!

Un an nou fericit!

Bravo!

Baftă!

Proost! proost!

Gezondheid! gånzontheit!

Gefeliciteerd! gånfelisiteert!

Veel geluk! ve! gån!uk!

Veel plezier (ermee)! ve! plårzi! (erme:!)!

Veel plezier! ve! plårzi!

Goede reis. gudå reis

Wel thuis! vel tåus!

Kom gezond terug! kom gånzont tåruhl!

Gefeliciteerd (met je verjaardag)!

gånfelisiteert (met lå vårjårddag)!

Gecondoleerd., Mijn deelneming.

gånkondolert, mein de:ine:min

Fijne paasdagen! fe:inå pårzddagån!

Prettige kerstdagen! pretågå kersddagån!

Gelukkig Nieuwjaar! gån!ukåh niwjaar!

Leuk voor u! låk vor! u!

Succes! sukses!

Formule de adresare

Limba olandeză distinge, ca și româna, formule de adresare politicoase. Adresarea la persoana a doua se face cu pronumele **ij/je**, care nu este formal, arată prietenia și încrederea, în vreme ce pronumele de politețe este **u**, care indică distanță și respect față de interlocutor. În prezent este mai folosit **ij/je**. Copiii îi tutuiesc pe părinți, studenții pe profesori, clienții pe vânzători și invers. Formulele de politețe sunt un semn de respect deosebit. În Belgia sunt mult mai folosite.

Sărutul pe obraz

Olandezii se sărută de trei ori pe obraz atunci când se întâlnesc sau când se despărț. Dacă nu respectați obiceiul, s-ar putea să auziți **drie keer!** – de trei ori!